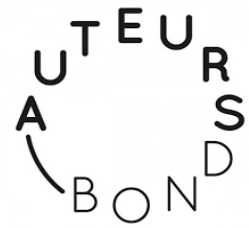


## PERSBERICHT



Amsterdam, 31 mei 2018

### **Martin de Haan winnaar Dr. Elly Jaffé Prijs** Literair vertaler ontvangt prijs van 40.000 euro

De Dr. Elly Jaffé Prijs 2018 voor de beste literaire vertaling uit het Frans naar het Nederlands is toegekend aan Martin de Haan. Juryvoorzitter Philip Freriks maakte de winnaar donderdagmiddag bekend tijdens een feestelijke bijeenkomst in VondelCS in Amsterdam. Het prijzengeld van de Dr. Elly Jaffé Prijs bedraagt € 40.000 euro en is daarmee een van de grootste literaire vertaalprijzen van Nederland.

De jury prijst het werk van Martin de Haan en met name zijn vertaling van *Soumission* van Michel Houellebecq (Arbeiderspers, 2015) en *Les Liaisons dangereuses* van Choderlos de Laclos (Arbeiderspers, 2017). “De jury is zeer onder de indruk van De Haans volmaakte Nederlandse stijlgevoel, de rijke woordenschat en idiomatische oplossingen waardoor de Franse tekst dankzij deze vertalingen een tweede adem krijgt,” aldus het juryrapport. De andere genomineerden waren vertalers Anneke Alderlieste, Kiki Coumans en Liesbeth van Nes.

De Haan vindt het belangrijk dat een vertaler vaker wordt gezien als auteur van een nieuwe tekst. “Ik droom van en vecht voor een lees-, schrijf-, en uitgeefcultuur waarin vertalingen en vertalers voor vol worden aangezien.”

**Martin de Haan** (1966) is de vaste vertaler van hedendaagse schrijvers en essayisten als Houellebecq en Kundera en vertaalde werk van klassieke auteurs als Zola, Diderot en Proust. Hij was geruime tijd recensent Franse literatuur voor *de Volkskrant* en schrijft essays voor diverse Nederlandse en Vlaamse tijdschriften.

#### **Stipendium**

Tijdens de bijeenkomst werd tevens een stipendium van € 7.000,- uitgereikt aan een veelbelovende vertaler. Dit jaar was dat aan Eva Wissenburg. De twee andere genomineerden waren Carlijn Brouwer en Gertrud Maes.

**Eva Wissenburg** (1990) studeerde Franse Taal en Cultuur en volgde de Master Literair Vertalen aan de Universiteit Utrecht. Sinds 2014 is ze werkzaam als literair vertaler. Tevens is

zij verbonden aan de Universiteit van Utrecht als onderzoeks- en onderwijsmedewerker bij het departement Talen, Literatuur en Communicatie.

### **Over de prijs**

De Dr. Elly Jaffé Prijs werd in 2001 ingesteld door mevrouw Elly Jaffé (1920-2003) om de belangstelling voor de Franse taal en literatuur in Nederland te stimuleren. Zij was letterkundige en was jarenlang literair criticus van Franse literatuur voor het weekblad *De Groene Amsterdammer*.

De Elly Jaffé Stichting, beheerd door de Auteursbond, kent de prijs toe aan een vertaling in de genres verhalend of beschouwend proza en poëzie. De vertalers worden gesteund door de Auteursbond, het Nederlands Letterenfonds en de uitgeverijen waar de vertalingen verschijnen.

### **De jury**

De jury van de Dr. Elly Jaffé Prijs 2018: Philip Freriks (oud-correspondent van het NOS Journaal in Frankrijk), Rudi Wester (voormalig directeur van het Institut Néerlandais te Parijs), Wineke de Boer (recensent Franse literatuur van *de Volkskrant*) en Eric Metz (docent vertaalwetenschappen aan de Universiteit van Amsterdam).

---

### **Niet voor publicatie:**

Informatie over de Dr. Elly Jaffé Prijs en het Dr. Elly Jaffé Stipendium, de genomineerden en de titels vindt u op [www.ellyjaffeprijs.nl](http://www.ellyjaffeprijs.nl)

Graag bij gebruik foto de naam van de fotograaf / copyright vermelden: Inigo Garayo

Voor interviews met de genomineerden of andere aandacht voor de prijs kunt u contact opnemen met:

Cindy Eijspaart (publiciteit)

T: 06-40210188

E: [Eijspaart@auteursbond.nl](mailto:Eijspaart@auteursbond.nl)

Voor vragen over de Auteursbond en de Dr. Elly Jaffé Prijs: Marieta van Olphen

T: 020-624 08 03

E: [marieta.vanolphen@auteursbond.nl](mailto:marieta.vanolphen@auteursbond.nl)